

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 13. decembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Prvo pristupanje Sudu]

4 [Optuženi ulazi u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 14:00h

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima u sudnici i oko
7 nje.

8 Pre nego što počnemo sa radom, u odluci kojom sam odredio
9 datum za Prvo pristupanje Sudu, odobrio sam da sudski fotograf
10 snimi nekoliko fotografija optuženog. Zato ću zamoliti sudskog
11 fotografa da sada, tokom jednog i po minuta, obavi
12 fotografisanje.

13 Zahvaljujem fotografu.

14 Molim sada Sudsku službenicu da najavi predmet.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
16 predmet KSC-BC-2023-11, Specijalizovani Tužilac protiv Haxhija
17 Shale.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Pre nego što zamolim sve prisutne da se predstave, voleo
20 bih da podsetim sve na nekoliko Pravila, kojih se moramo
21 pridržavati u svakom trenutku, kako bi postupak u sudnici
22 glatko tekao.

23 Molim vas da proverite da li ste aktivirali mikrofonski pre
24 nego što budete nešto rekli i da ga isključite čim budete
25 završili.

1 Molim vas takođe da govorite polako i razgovetno, jer
2 imamo prevod na albanski i srpski, kao i sa ovih jezika.

3 Da sačekate pet sekundi pre nego što odgovorite na ono
4 što sam ja ili neko od strana ili učesnika u postupku rekao,
5 kako biste omogućili prevodiocima da završe sa prevođenjem.

6 Sve što kažemo tokom ovog zasedanja, transkribuje se u
7 realnom vremenu, i biće zabeleženo u transkriptu, koji će biti
8 dostupan stranama u postupku i javnosti posle današnjeg
9 zasedanja.

10 Takođe bih želeo da podsetim strane u postupku da su
11 određene informacije u ovom predmetu podložne zaštitnim merama
12 i nalogima koje se odnose na poverljivost. Poverljive
13 informacije ne smeju se obelodaniti na javnom zasedanju.
14 Ukoliko jedna od strana u postupku ili učesnika mora da pređe
15 na poluzatvoreno zasedanje da bi pomenulo ili uputilo na neku
16 od poverljivih informacija, molim vas da navedete razlog za
17 taj zahtev.

18 Sada ću ljubazno zamoliti strane i učesnike u postupku da
19 se predstave, počevši od Tužilaštva.

20 Izvolite.

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
22 zastupnici Tužilaštva, Tazneen Shahabuddin, i do mene je
23 Tužilac Joshua Hafetz.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Sada ću se obratiti Odbrani.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 3

1 Izvolite.

2 G. VAN PUYENBROECK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

3 Lawrence p kao zastupnik Haxhi Shale.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Konstatujem da je vaš klijent, g. Haxhi Shala takođe
6 prisutan u sudnici.

7 Sada se obraćam Sekretarijatu.

8 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan Časni Sude, dobar dan
9 drage kolege, Jonas Nilsson, zamenik Sekretara, kao
10 predstavnik Sekretarijata na današnjem zasedanju.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

12 Da kažem za zapisnik, ja sami Nicolas Guillou, Sudija za
13 pretpretresni [kao što je prevedeno] postupak u ovom predmetu.

14 Optuženi se danas prvi put pojavljuje pred
15 Specijalizovanim većima, pošto je potvrđena optužnica protiv
16 njega.

17 G. Shala, molim vas da ustanete. Možete li molim vas da
18 nam kažete svoje ime i prezime.

19 OPTUŽENI: [Prevod] Zovem se Haxhi Shala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kada i gde ste rođeni?

21 OPTUŽENI: [Prevod] Rođen sam 17. marta, 1970.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mesto rođenja?

23 OPTUŽENI: [Prevod] Banja, Mališevo.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Koje državljanstvo ili
25 državljanstva imate?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 4

1 OPTUŽENI: [Prevod] Ja sam Albanac sa Kosova.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Šta ste po zanimanju?

3 OPTUŽENI: [Prevod] Ja sam profesionalno vojno lice, a
4 inače sam i pravnik.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala, možete sestiti.

6 Sada ću preći na proceduralni istorijat ovog predmeta.

7 4. decembra 2023., u svojstvu Sudije za prethodni
8 postupak, potvrdio sam optužnicu koju je dostavilo
9 Specijalizovano tužilaštvo, a protiv g. Shale, u kojoj se on
10 optužuje za sledeća krivična dela: Tačka 1, ometanje službenog
11 -- pokušaj ometanja službenog lica u vršenju službene dužnosti
12 ozbiljnim pretnjama; Tačka 2, pokušaj ometanja službenog lica
13 u vršenju službene dužnosti, učestvovanje u zajedničkom
14 delovanju grupe; i Tačka 3, zastrašivanje u krivičnom
15 postupku.

16 Dana 11. decembra 2023, Tužilaštvo je uhapsilo g. Shalu
17 na Kosovu. U tom trenutku, uručenam mu je u potvrđena
18 optužnica. G. Shala prebačen je u pritvorski objekat
19 Specijalizovanih veća Kosova u Hagu dana 12. decembra 2023.
20 godine.

21 G. Shala, pre nego što budemo nastavili sa radom, moram
22 da proverim da li ste u mogućnosti da pratite postupak na
23 jeziku koji razumete i kojim govorite. Možete li, g. Shala,
24 molim vas da nam potvrdite, da razumete i govorite albanski
25 jezik?

1 OPTUŽENI: [Prevod] Da, govorim albanski.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala. Time sam
3 uveren, da ste u mogućnosti da pratite postupak na albanskom,
4 odn. jeziku koji razumete i kojim govorite, u skladu sa
5 Pravilom 92, Pravilnika o postupku i dokazima.

6 Ukoliko u bilo kom trenutku u toku postupka ne budete
7 dobijali prevod, molim vas da mi odmah na to skrenete pažnju.

8 Sada mi dozvolite da objasnim konkretnu svrhu Prvog
9 pristupanja Sudu, radi optuženog, i onih koji prate suđenje u
10 galeriji za javnost ili prate naše zasedanje preko interneta.

11 Današnje zasedanje nije deo suđenja, neće biti
12 predočavani dokazi, niti će se o njima raspravljati, kao što
13 se neće raspravljati o krivici ili nevinosti optuženog, niti
14 će o tome biti doneta neka odluka.

15 Svrha Prvog pristupanja Sudu regulisana je članom 39
16 Zakona i Pravilom 92 pravilnika. Shodno odgovarajućim
17 odredbama, ja ću kao Sudija za prethodni postupak, naložiti da
18 se optužbe iz potvrđene optužnice pročitaju optuženom na
19 jeziku koji razume i kojim govori. Proveriću da li optuženi
20 razume optužnicu, uveriću se da li se poštuju prava optuženog,
21 a posebno njegovo pravo na advokata, odn. na Odbranu,
22 obavestiću optuženog da u roku od 30 dana od današnjeg
23 zasedanja, da će biti pozvan da prizna krivicu odn. da se
24 izjasni o svojoj krivici po svakoj tački optužnice, ukoliko
25 optuženi to želi, on može i odmah da se izjasni da je kriv ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 6

1 da nije kriv.

2 I najzad, takođe ću zakazati druge datume kako je
3 primereno, obavljajući svoju funkciju Sudije za prethodni
4 postupak.

5 Očekujem od strana u postupku, da se pridržavaju ovih
6 pitanja, kojima ću se baviti navedenim redosledom. Ukoliko
7 neka od strana u postupku želi da raspravlja o drugim temamam
8 koje nisu izričito predviđene u kontekstu Prvog pristupanja
9 Sudu, onda pozivam da to iznesu u pismenoj formi, time što će
10 mi podneti odgovarajući postupak [sic] -- podnesak.

11 G. Shala, pre svega ću zatražiti od vas da mi potvrdite,
12 da li ste dobili potvrđenu optužnicu na jeziku koji razumete i
13 kojim govorite?

14 OPTUŽENI: [Prevod] Da, Časni Sude, dobio sam je.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala.

16 Sada ću zamoliti Sudsku službenicu da pročita optužbe iz
17 potvrđene optužnice, kako je predviđeno članom 39 Zakona i
18 Pravilom 92 pravilnika.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Tačka 1. U potvrđenoj optužnici, Specijalizovani Tužilac
21 optužuje g. Haxhija Shalu za:

22 1. Tačku: Pokušaj da ometa službeno lice u vršenju
23 službene dužnosti ozbiljnim pretnjama, što je kažnjivo prema
24 članu 401(1) i (5), Krivičnog zakonika Kosova iz 2019. i
25 članom 15(2) Zakona.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 7

1 Tačka 2: Pokušaj ometanja službenog lica u vršenju
2 službene dužnosti, učesvovanjem u zajedničkom delovanju grupe,
3 što je delo kažnjivo po članu 401(2) i (5) Krivičnog zakonika
4 Kosova iz 2019. godine, i prema članu 15(2) Zakona.

5 I Tačka 3: Zastrašivanje u krivičnom postupku, kažnjivo
6 po članu 387 Krivičnog zakonika Kosova iz 2019. godine, i po
7 članu 15(2) Zakona.

8 Pod 2. Navedena krivična dela izvršena su u periodu
9 najmanje od 5. pa do 12. aprila 2023.

10 Pod 3. U vezi sa navedenim krivičnim delima, postoji
11 osnovana sumnja da je g. Shala krivično odgovoran, shodno
12 članu 16(3) Zakona, za sledeća dela:

13 Pod a. Izvršenje krivičnog dela navedenog u tački 3,
14 prema članu 17 Krivičnog zakonika Kosova iz 2019 godine.

15 Pod b. Da je kao saizvršilac, zajedno sa g. Sabitom
16 Januzijem i g. Ismetom Bahtijarijem izvršio krivična dela
17 navedena u tačkama 1 i 2, shodno članu 31 Krivičnog zakonika
18 Kosova iz 2019. godine.

19 Pod c. Da je pomogao u izvršenju krivičnih dela iz tačaka
20 1 do 3 optužnice, a na osnovu člana 33 Krivičnog zakonika
21 Kosova iz 2019. godine.

22 Pod d. Da se složio da zajedno sa g. Ismetom bahtjarijem
23 i g. Sabitom Januzijem, izvrši krivična dela navedena u
24 tačkama 1 do 3 optužnice, a u skladu sa članom 35 Krivičnog
25 zakonika Kosova iz 2019. godine,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 8

1 Odnosno pod e. Da je pokušao da izvrši krivična dela
2 navedena u tačkama optužnice 1 i 2, shodno članu 28 Krivičnog
3 zakonika Kosova iz 2019. godine.

4 Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Shala, želim da vas podsetim, da sada nije trenutak da
7 osporavate iznesene optužbe, već samo da izjavite da li ih
8 razumete. Imaćete prilike da osporite optužbe uz pomoć svog
9 branioca.

10 G. Shala, da li ste razumeli optužbe koje su sadržane u
11 potvrđenoj optužnici, koje vam je upravo pročitala Sudska
12 službenica.

13 OPTUŽENI: [Prevod] Da, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala.

15 Sada ću vas obavestiti o pravima koja uživete pred ovim
16 Sudom.

17 Zakon o Specijalizovanim većima i Pravilniku o postupku i
18 dokazima, garantuju vam niz različitih prava. Ja ću vam
19 pročitati najvažnija od njih.

20 Prvo, smatraćete se nevinim, dok ne bude dokazano da ste
21 krivi van razumne sumnje.

22 Prilikom razmatranja optužbi protiv vas, imate pravo na
23 pravično i javno suđenje, pri čemu će se primeniti sve mere
24 zaštite koje se mogu odnositi na žrtve i svedoke.

25 Imate pravo da budete blagovremeno i detaljno, i na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 9

1 jeziku koji razumete obavesteni o prirodi i uzrocima optužbi
2 koje su iznete protiv vas.

3 Imate pravo na odgovarajuće vreme i resurse za pripremu
4 odbrane, kao i na komunikaciju sa braniocem koga sami
5 izaberete.

6 Imate pravo na to da vam se sudi u razumnom roku.

7 Imate pravo da vam se sudi u vašem prisustvu, i da se
8 branite preko svog branioca.

9 Imate pravo da vam branilac bude dodeljen i to besplatno,
10 ukoliko nemate dovoljna sredstva da ga sami obeštete.

11 Imate pravo na to, da ispitujete svedoke koji Svedoče
12 protiv vas, ili da ih neko u vaše ime ispituje, kao i da
13 tražite da svedoče i budu ispitani svedoci koji će svedočiti u
14 vašu korist.

15 Imate pravo na besplatnu pomoć prevodioca, ukoliko ne
16 razumete ili ne govorite jezik koji se koristi u sudu.

17 Imate pravo na to da ne budete prisiljeni da svedočite na
18 sopstvenu štetu, odn. protiv sebe, niti da priznate krivicu.

19 Imate pravo da se branite ćutanjem, iz čega neće biti
20 izvučeni nikakvi negativni zaključci.

21 Imate takođe pravo da iznosite izjave koje nisu date pod
22 zakletvom, a relevantne su za predmet i možete takođe da se
23 pojavite kao svedok pod zakletvom.

24 Imate pravo da podnesete preliminarne podneske, kojima
25 ćete osporiti nadležnost Specijalizovanih veća, tvrditi da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 10

1 postoje nedostaci u optužnici, i da tražite da se optužnica
2 razdvoji.

3 Imate pravo da u roku od 30 dana od današnjeg zasedanja,
4 dobijete materijal koji potkrepljuje optužnicu koja je podneta
5 za potvrđivanje.

6 Imate pravo na to, da dobijete sve izjave svedoka koje
7 Specijalizovani Tužilac namerava da pozove da svedoče na sudu,
8 i to na jeziku koji razumete i govorite, odn. na albanskom
9 jeziku.

10 Imate pravo da odmah dobijete sve informacije koje bi
11 mogle razumno navesti na pomisao da ste nevini, ili umanjiti
12 vašu krivicu, uticati na verodostojnost ili pouzdanost dokaza
13 koje preizvodi [sic] Specijalizovani Tužilac i to čim te
14 informacije budu u posedu Specijalizovanog Tužioca, ili on za
15 njih sazna, ili ih ima pod svojom kontrolom.

16 Imate pravo na to da svi materijali i relevantni dokazi
17 ili činjenice koji su u posedu Specijalizovanog Tužioca, budu
18 vam stavljeni na raspolaganje pre početka i tokom postupka.
19 Ovo pravo ograničeno je jedino ograničenjima koja su neophodna
20 ukoliko se primenjuju neke zaštitne mere koje se odnose na
21 iste materijale.

22 Imate pravo da ne budete nerazumno dugo u pritvoru pre
23 početka suđenja, da tražite preispitivanje odluka u vezi s
24 pretvo [sic] -- pritvorom, i da ulažete žalbu na takve odluke,
25 direktno Žalbenom sudu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 11

1 Imate pravo na žalbu pred žalbenim sudom, u odnosu na
2 odluku vezano za preliminarne podneske, kojima se osporava
3 nadležnost Specijalizovanih veća.

4 Imate pravo da tražite dopuštenje da uložite žalbu na
5 druge odluke.

6 G. Shala, sada ste čuli koja su najvažnija prava koja
7 uživete u okviru odgovarajućeg pravnog okvira Specijalizovanih
8 veća.

9 Da li ste razumeli ta prava, g. Shala?

10 OPTUŽENI: [Prevod] Da, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala. Obaveštavam vas
12 da shodno članu 21(5) Zakona, ne možete zastupati samog sebe,
13 jer se trenutno nalazite u pritvoru, stoga je obavezno da vas
14 brani Branilac. Dužnost mi je kao Sudije za prethodni postupak
15 da proverim da se poštuje vaše pravo na branioca.

16 U tom smislu, primio sam k znanju podnesak Sekretarijata,
17 koji me je obavestio o dodeljivanju branioca po službenoj
18 dužnosti.

19 Takođe sam na osnovu podneska Sekretarijata razumeo, da
20 do imenovanja ili postavljenja vašeg branioca, vam je kao
21 branilac po službenoj dužnosti dodeljen Laurens van
22 Puyenbroeck, u skladu sa delom 17(2) uputstva o braniocima i
23 Pravila 21 o re -- regulative o pravnoj pomoći.

24 G. Shala, možete li da nam potvrdite da vam je g. Laurens
25 van Puyenbroeck zaista dodeljen kao branilac po službenoj

1 dužnosti?

2 OPTUŽENI: [Prevod] Da, Časni Sude. Do neke sledeće
3 odluke, on će biti maj [sic] -- branilac.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala.

5 Iz toga sledi, da optuženog sada zastupa njegov branilac.

6 Sada ću preći na mogućnost optuženog da se već sada
7 izjasni o krivici, ukoliko želi, u skladu sa Pravilom 92.

8 G. Shala, u roku od 30 dana od današnjeg zasedanja,
9 bićete pozvani da se izjasnite o krivici i iznesete da ste
10 krivi ili niste u vezi sa svakom od tačaka potvrđene
11 optužnice. Ukoliko želite, možete izabrati da i odmah sada se
12 izjasnite da ste krivi ili niste.

13 Stoga ću vas pitati, g. Shala, da li ste imali priliku da
14 raspravite optužbe iz potvrđene optužnice sa svojim braniocem,
15 i da li ste spremni da se u ovom trenutku izjasnite o krivici.
16 Ukoliko je tako, pozivam vas da ustanete i da iznesete ono što
17 imate, u vezi sa svojom krivicom.

18 G. Shala, izvolite.

19 OPTUŽENI: [Prevod] Dok ne dobijem sav materijal od
20 Tužilaštva, ne mogu da se izjasnim o svojoj krivici ili
21 nevinosti. Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala.

23 Budući da se g. Shala nije izjasnio o krivici u ovom
24 trenutku, zamoliću strane da iznesu eventualna preliminarne
25 stanovišta u pogledu zakazivanja zasedanja u vezi sa krivicom.

1 Najpre ću pitati Odbranu da se izjasni. Dakle, samo u
2 vezi sa rasporedom.

3 G. VAN PUYENBROECK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemam
4 nikakvo izjašnjenje u ovom trenutku u pogledu rasporeda rada.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Tužilaštvo.

7 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ni mi nemamo
8 ništa da kažemo u pogledu rasporeda zasedanja.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Blagovremeno ću zakazati zasedanje na kom će optuženi da
11 se izjasni o krivici.

12 Sad ću se osvrnuti na radni jezik postupka. U odluci
13 kojom je zakazano ovo prvo pristupanje, zatražio sam od
14 strana, da se usmes [sic] -- usmeno danas izjasne, u pogledu
15 radnog jezika, koji će se koristiti u ovom postupku, shodno
16 Pravilu 8.

17 Najpre, molim Tužilaštvo da se izjasni.

18 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Specijalizovano tužilaštvo bi
19 želelo da jezik bude engleski.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Odbrana.

22 G. VAN PUYENBROECK: [Prevod] Odbrana smatra da nema
23 razloga da se promeni sadašnji radni jezik, Časni Sude.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Doneću odluku o tome.

25 U odluci o rasporedu za ovo prvo pristupanje, naveo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 14

1 sam da nameravam da zakažem shodno Pravilu 96, prvu Statusnu
2 konferenciju u petak 15. decembra ove godine, u 9:30h.

3 Svrha Statusne konferencije biće da se razmotri status
4 stanja u predmetu i da se organizuje razmena između strana,
5 kako bismo imali ekspeditivnu pripremu za suđenje.

6 G. Shala, želim da vas podsetim, da imate pravo da
7 prisustvujete toj Statusnoj konferenciji zajedno sa svojim
8 Braniocem. Međutim, ukoliko date pismeno dopuštenje, i nakon
9 što čujete savet svog branioca, shodno Pravilu 96(2), na
10 Statusnoj konferenciji vi možete biti prisutni lično, a da
11 branilac prati putem video veze. Zatim, može pristustvovati
12 vaš branilac, a da vi pratite putem video veze, ili pak
13 Statusna konferencija se može održati u vašem odsustvu, ali
14 vaš branilac će biti prisutan bilo lično u sudnici, bilo putem
15 video veze.

16 Želim da vas podsetim, da ukoliko branilac ili optuženi
17 želi da prati postupak putem video veze, pismena najava mora
18 biti dostavljena 24 sata pre početka zasedanja Sekretarijatu,
19 kako bi se video veza organizovala. To obaveštenje,
20 Sekretarijatu treba da bude dostavljeno putem *email-a*, i uz
21 *email*, mora biti dostavljen i pismena dozvola, odn. dopuštenje
22 optuženog. Sekretarijat će te *emailove* i prepisku zvesti u
23 spisku predmeta.

24 Sada bih pitao Odbranu, da li namerava da prisustvuje
25 prvoj Statusnoj konferenciji u petak lično, ili putem video

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Prvo pristupanje Sudu (Javna sednica)

Strana 15

1 veze?

2 Branioče.

3 G. VAN PUYENBROECK: [Prevod] Nameravamo da budemo
4 prisutni u sudnici. Hvala.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Dobićete nalog o
6 rasporedu danas popodne.

7 I zamoliću strane da se izjasne pismenim putem u vezi sa
8 temama koje će se razmatrati na Statusnoj konferenciji, kao i
9 u pogledu bilo kojih drugih pitanja, koja će biti pokrenuta na
10 Statusnoj konferenciji u petak. Nameravam da četvrtak u 16:00h
11 popodne, bude rok za dostavljanje tih podnesaka.

12 Nakon Statusne konferencije, doneću odluku po -- u
13 pogledu obaveza Specijalizovanog tužilaštva u vezi sa
14 obelodanjivanjem, shodno Pravilu 102, i u pogledu režima
15 redigovanja u postupku. Pre nego što donesem tu odluku,
16 pozivam strane u postupku, da pogledaju moje ranije okvirne
17 odluke u vezi sa obelodanjivanjem donete u drugim predmetima,
18 pre nego što podnesu podnesak.

19 Sada bih zamolio strane, da mi kažu da li žele da pokrenu
20 neko drugo pitanje.

21 Najpre Tužilaštvo. Gđo Tužioče.

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemamo nikakvih pitanja da
23 pokrenemo danas.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Odbrana.

1 G. VAN PUYENBROECK: [Prevod] Nemamo nikakvo pitanje da
2 pokrenemo. Hvala.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Branioče.

4 Sada bih pitao optuženog, pre nego što završimo današnji
5 pretres. G. Shala, da li biste želeli da pokrenete neko
6 pitanje, koje se tiče vašeg hapšenja, dovođenja u Hag ili
7 pritvora, g. Shala?

8 OPTUŽENI: [Prevod] Nemam ništa da iznesem, sve je u redu,
9 Časni Sude.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Shala.

11 I na kraju, budući da ćete biti u pritvoru g. Shala,
12 želim da vas obavestim, da možete da osporite svoj pritvor,
13 shodno Pravilu 57. To pitanje će biti razmatrano pismenim
14 putem.

15 To je bio današnji -- time se okončava današnje
16 zasedanje. Zahvaljujem stranama u postupku i Sekretarijatu na
17 prisustvu, zahvaljujem prevodiocima, stenografu, tehničarima i
18 pripadnicima obezbeđenja na pomoći.

19 Pretres se prekida.

20 --- Sednica se završava u 14:26 časova

21

22

23

24

25